

más allá de la culpa:

La reacción al ataque terrorista

Un curriculum para alumnos
de nivel medio y secundario



Education Development Center, Inc.
The Justice Project
Vietnam Veterans of America Foundation

ISBN 0-89292-266-4



Más Allá de la Culpa: La Reacción al Ataque Terrorista

Más Allá de la Culpa: La Reacción al Ataque Terrorista está dedicado a las víctimas de los ataques terroristas del 11 de septiembre y sus familias—como todo aquel que haya participado en los esfuerzos de rescate.

Nota al maestro: Este curriculum fué diseñado una semana después del ataque terrorista y como trabajo en proceso es sujeto a revisión. Si tiene sugerencias y comentarios sobre el uso de este curriculum por favor, envíenos un email a beyondblame@edc.org

ISBN 0-89292-266-4

© 2001 Education Development Center, Inc. Estos materiales pueden ser reproducidos y distribuídos con propósitos educativos.

Sobre la Versión en Español

Desde la publicación original en inglés, *Beyond Blame*, hemos recibido numerosos pedidos para una versión en español de este programa. Para responder a esta demanda y cubrir esta necesidad, el *Justice Project* y *Vietnam Veterans of America Foundation* otorgaron a EDC una subvención para desarrollar la versión en español, *Más Allá de la Culpa*.

La versión en español propone:

- Alentar a aquellos que no hablan inglés a denunciar actividades de falsa culpabilidad y prejuicio
- Alentar el trabajo con la juventud para que esta tome conciencia
- Ser de utilidad para los profesionales bilingües
- Ser de utilidad para aquellos profesionales que trabajan con jóvenes, en especial con jóvenes inmigrantes recién llegados a los Estados Unidos
- Iniciar el desarrollo de prácticas comunes de cooperación y solidaridad

Uso de lenguaje neutro en la traducción

En esta traducción de *Más Allá de la Culpa* se ha usado por convención la terminación masculina en los casos genéricos (por ejemplo: “Nota al maestro” en lugar de “Nota al/la maestro/a”). Creemos que esto facilita la lectura sin la intención de excluir o relegar a segundo plano a la mujer.

Versión en español vs. versión en inglés

La versión en español difiere de la de inglés en que la mayoría de los recursos en la red electrónica o Internet están disponibles sólo en inglés. Si usted supiera de materiales útiles como videos y material de lectura que traten el tema desarrollado en “*Más Allá de la Culpa*” por favor, mande la información a beyondblame@edc.org.

Prefacio

Mis queridos compatriotas, en nuestra ira y tristeza nos debemos tratar con respeto.
—Presidente George W. Bush

Como maestros debemos crear un lazo de confianza y alejarnos de la culpa y la vergüenza.
—Santiago Wood, Superintendente, Distrito Escolar Fresno Unified

¿Qué les decimos a los niños? Les decimos la verdad. Cómo les decimos la verdad depende de la edad y madurez de los niños, pero aún el más pequeño de ellos sabe que algo terrible ocurrió. No decir nada sólo da una lección de indiferencia.
—Theodore Sizer, Fundador de Coalition of Essential Schools

En las próximas semanas y meses, niños y adultos estarán tratando de encontrar sentido al desastre que aconteció en América el 11 de septiembre, 2001. ¿Quién será el culpable y cuál será nuestra respuesta? Cuando las emociones están tan a flor de piel y la Nación está tan desconsolada, ¿podemos prevenir que nuestras comunidades desarrollen un odio ilimitado? ¿Qué piensan los niños cuando ven la cobertura de programas televisivos donde comunidades extranjeras celebran nuestro duelo colectivo?

Si condenamos a aquellos que culpan a los americanos por su propio padecer no debemos cometer el mismo error culpando indebidamente. Mientras nuestro gobierno está haciendo todo lo posible por identificar a los individuos y organizaciones responsables de este acto atroz, debemos ser cautelosos en no sembrar semillas de odio hacia grupos inocentes. *Más Allá de la Culpa*, habla sobre la naturaleza destructiva del odio y la atribución injusta. Es ayudar a las próximas generaciones a reflexionar y reaccionar de una forma en que no deban de lamentarse cuando miren hacia el pasado.

Como educadores entendemos que los niños aún están desarrollando las habilidades necesarias para brindar orden a eventos nuevos. Mientras los Estados Unidos encuentra sentido al terrorismo que hemos sufrido, muchos alumnos pueden necesitar ayuda para definir con mayor claridad su juicio sobre quién es o no es culpable. Quién es nuestro aliado, quién es nuestro amigo y quién se ha ganado nuestra ira y hostilidad son preguntas muy complejas. Estas lecciones fueron diseñadas para ayudar a los alumnos a tratar estos temas y apoyarlos en su búsqueda por lo que es justo y correcto.

Este programa ha sido pensado para ser usado como continuación de los muchos programas exitosos que ya existen en tratar el trauma y la ansiedad. Education Development Center, Inc., ha trabajado extensamente sobre leyes humanitarias, la justicia social y la prevención de crímenes por odio y violencia. Esperamos que las lecciones de este mini-curriculum ayuden a los maestros y demás adultos en acompañar a los niños a tomar el “siguiente paso.” Este sin duda será un proceso largo para poder aceptar una tragedia que puede haber cambiado a esta Nación para siempre.

Determinar su Disposición y Preparación para Enseñar estas Lecciones

El terrorismo despierta reacciones intensas de horror, confusión, tristeza, miedo y enojo en todos nosotros. Antes de esperar que los maestros conviertan los eventos en un “momento educativo” para los alumnos, estos necesitan juzgar su propia disposición para enseñar y la disposición de los alumnos para aprender.

Prepárese

- Atienda su propio shock y duelo como respuesta al ataque. La Sociedad Americana de Psicología/The American Psychological Association ha creado un recurso exitoso para adultos sobre el ataque del 11 de septiembre. Este está disponible en la página electrónica: <http://helping.apa.org/daily/traumaticstress.html>.
- En tiempos de crisis, nuestros miedos y prejuicios pueden surgir y muchas veces tomarnos por sorpresa. Usted querrá reflexionar sobre estos aspectos y tal vez discutirlos con un colega o amigo antes de enseñar las lecciones. También pueda que haya tenido experiencias en pertenecer a un grupo que fuera culpado (por error) por un evento. Este es el momento de estar consciente sobre estas experiencias y los pensamientos y sentimientos que despiertan.
- Lea con cuidado el material y las lecciones y repase su conocimiento sobre los incidentes. Piense en el tipo de preguntas que los alumnos posiblemente puedan llegar a hacer y sus posibles respuestas. Esta guía proporciona varios recursos en la red electrónica que pueden ayudar.

Prepare a sus alumnos

- Si no ha dado tiempo a sus alumnos para hablar sobre sus emociones ante las tragedias, por favor, no se apure a comenzar con estas lecciones. Antes de ir más allá, le recomendamos que use una de las guías para hablar con los jóvenes después de una tragedia, como la desarrollada por la Asociación Americana de Psiquiatría/American Psychiatric Association (disponible en la página electrónica http://www.psych.org/public_info/childrentragedy.cfm).
- Está en usted determinar cuándo sus alumnos están preparados para continuar con estas lecciones. Si sus alumnos se encuentran inusualmente inestables o muestran señales de stress, espere hasta que sienta que están listos. Mida los tiempos de su clase; no procese la razón antes de la emoción. Sepa que algunos de sus alumnos y/o miembros de sus familias pueden pertenecer a grupos estigmatizados y como resultado pueden sentirse más directamente afectados o vulnerables. Piense cómo estos aspectos pueden influir en las discusiones.

Eventos extremos pueden precipitar respuestas extremas que pueden que estén más allá del entrenamiento y experiencia de padres y educadores. Los adultos que trabajan con niños necesitan reconocer señales que *podrían* estar indicando necesidades adicionales y deben estar preparados para derivar y/o identificar recursos que puedan atender esas necesidades. (Para mayor información en cómo hacer frente al duelo o trauma, vea Los Recursos Adicionales.)

Contenidos

Sobre la Versión en Español	i
Prefacio.....	ii
Determinar su Disposición y Preparación para Enseñar estas Lecciones	iii
Introducción	1
Lección 1: ¿Qué es la justicia? ¿Cuál es la injusticia aquí?.....	3
Hoja Didáctica A: Un resumen y calendario del ataque terrorista	5
Hoja Didáctica B: Informes sobre lo ocurrido seguido al ataque terrorista	6
Lección 2: ¿Ha sido justo el pasado?	7
Hoja Didáctica C: En otros tiempos	9
Hoja Didáctica D: Las personas que ayudaron	14
Hoja Didáctica E: Epílogo	15
Lección 3: ¿Cómo podemos prevenir la injusticia?	16
Yendo Más Allá de la Culpa	18
Hoja Didáctica F: No se permite/No vale/¡Vale!	19
Recursos Adicionales	22
Agradecimientos.....	23
Notas Finales	25

Introducción

El 11 de septiembre del 2001 cuatro aviones fueron secuestrados de tres ciudades diferentes en los Estados Unidos. Los terroristas que supuestamente tomaron control del avión habrían planeado misiones suicidas para estrellar esos aviones en localidades importantes en la costa este. Los primeros dos aviones estrellaron contra las torres del World Trade Center (WTC), también conocidas como las “Torres Gemelas” en la ciudad de Nueva York. El siguiente avión se estrelló en Washington, D.C. contra el Pentágono, nuestro centro nacional de defensa. El cuarto avión desapareció del radar y se estrelló luego en Pittsburgh, Pennsylvania; se supone que había sido dirigido a la Casa Blanca o Camp David, el lugar de retiro del presidente. Todos los pasajeros de los aviones y más de 5,000 personas que trabajaban en las torres del WTC y el Pentágono se presuponen muertos (en los últimos informes del 16 de septiembre, 2001). Las torres y otro edificio del centro financiero se han derrumbado por completo, causando mucha destrucción en la parte baja de Nueva York. Durante los días siguientes a la tragedia, en todo Estados Unidos, el tráfico aéreo se interrumpió, nuestras fronteras se reforzaron, miles de edificios se evacuaron y escuelas y negocios se cerraron. Los Estados Unidos puso en marcha en forma inmediata la actividad policial y militar para prevenir más ataques terroristas e identificar a los causantes de estos crímenes atroces.

Miles de personas son víctimas directas del ataque: aquellos que murieron o fueron heridos y sus seres queridos. Ahora los locutores de radio y periodistas dicen que pueden haber otro grupo de víctimas: los árabe-americanos, los musulmanes y otros que aparentan ser de la misma procedencia étnica y profesar la misma religión pero quienes son inocentes. En otras palabras, muchas personas son víctimas inocentes de la ira, el aislamiento y la violencia.

No pudimos proteger a las víctimas del primer grupo de ser dañadas pero sí podemos prevenir el daño a las personas del segundo grupo.

Más Allá de la Culpa consiste en tres lecciones diseñadas para que alumnos en grados 6–12 puedan explorar las consecuencias de culpar y los conceptos sobre la justicia. Si tiene tiempo durante la clase, puede pedir a los alumnos que construyan juntos una definición de justicia e injusticia.* Cada lección se basa en preguntas sobre la justicia (y la injusticia) que llevan al alumno a reflexionar sobre su propia opinión:

* A veces el concepto de justicia es difícil de definir y se confunde con lo que es “correcto”. Los alumnos en grados inferiores pueden comprender la justicia como:

- Tratar a todos por igual, sin hacer caso de su nacionalidad, raza o religión.
- No castigar a la gente por crímenes que no cometieron.
- Castigar a la gente que cometió los crímenes.

A su vez, los alumnos más avanzados pueden entender que el concepto de justicia en los Estados Unidos incluye:

- No castigar a la gente por sus creencias.

Usted puede trabajar los conceptos de “lo correcto” y “lo incorrecto”, “lo justo” y “lo injusto” y “la justicia” con sus alumnos. Le sugerimos que les pregunte sobre dichos conceptos y los deje expresar sus propias ideas en vez de dar usted las definiciones. Deje que los alumnos discutan dichos términos y los relacionen con hechos concretos. Haciendo estas preguntas le ayudarán a entender las ideas de sus alumnos sobre la justicia y cómo dichas ideas serán aplicadas más tarde a los hechos que se van a discutir.

- Lección 1: ¿Qué es la justicia? ¿Cuál es la injusticia aquí?
- Lección 2: ¿Ha sido justo el pasado?
- Lección 3: ¿Cómo podemos prevenir la injusticia?

Metas para los alumnos

- Entender el concepto de echar la culpa a inocentes o culpar a un grupo por los actos de unos pocos.
- Conocer las consecuencias de culpar a un grupo entero.
- Comprender que los miembros de un grupo étnico o religioso no comparten siempre las mismas creencias, como en este caso, creencias sobre el uso del terrorismo.
- Desarrollar ideas que reduzcan las posibilidades de culpar equivocadamente y proteger a la gente susceptible a ser culpada.

Nivel de instrucción

Consideramos que el tema central de este programa, echar la culpa a un grupo entero por la maldad de unos pocos, es adecuado para los alumnos de sexto a doceavo grado. Los maestros pueden adaptar los materiales para cada grado con facilidad. Pueden hacerlo mediante lecturas en grupo o en voz alta para los alumnos en grados inferiores o pueden dar ejemplos más elaborados, tareas y materiales adicionales para los alumnos más avanzados. En muchos casos, el tema central se reflejará en las lecturas de los cursos de literatura, estudios sociales o historia. Si es el caso, se pueden sacar buenos ejemplos de esos cursos.

Tiempo requerido por las lecciones

Las tres lecciones pueden tomar una o más sesiones de clase. Todo depende del número de alumnos en la clase, la participación de los alumnos y el tiempo que dedican a explorar cada pregunta.

Lección 1: ¿Qué es la justicia? ¿Cuál es la injusticia aquí?

Objetivos para los alumnos

- Tener una base común de información sobre el ataque
- Tener un espacio de confianza dónde puedan expresar sus emociones sobre el ataque
- Tener conciencia de que el clima de ira y venganza ha resultado en que algunas personas hayan sido culpadas sólo por tener la misma procedencia étnica o religiosa que los terroristas

Materiales

Hoja Didáctica A: Un resumen y calendario del ataque terrorista

Hoja Didáctica B: Informes sobre los incidentes seguidos al ataque terrorista

Actividades

1. *Discusión sobre el ataque*

Lea un informe sobre el ataque terrorista a la clase entendiendo que casi todos están enterados del ataque pero que su intención es proveer una base común de información. (Puede usar el informe y calendario proporcionados en la hoja didáctica A.)

Pregunte: “¿Qué sienten o piensan sobre lo ocurrido?”

Permita a los alumnos expresar sus sentimientos sobre el ataque. Si se mencionan ahora o más tarde nombres de grupos como, “los musulmanes”, pregunte, “¿*todos* los musulmanes?” y marque el punto para más tarde cuando se discutan grupos específicos en la lección 2 o 3.

Pregunte: “¿Por qué razón la gente está tan enojada?”

Pida a los alumnos que contribuyan dando ideas sobre las posibles razones. Las razones más sobresalientes saldrán con rapidez, pero continúe, igual entre períodos de silencio, hasta llegar a una lista de razones más completa y amplia.

2. *Discusión sobre reacciones violentas después del ataque terrorista*

Pregunte: “¿Han oído de algún hecho en donde la gente desata su rabia en contra de personas no culpables de un acto criminal?”

Después de que los alumnos hayan relatado lo que han oído, presente la hoja didáctica B: Informes sobre los incidentes seguidos al ataque terrorista. Pida a los alumnos leer los relatos.

3. *Tareas*

Pida a los alumnos contestar cualquiera de o todas las siguientes preguntas:

- ¿Por qué la gente culparía a todos los miembros de un grupo étnico o religioso por la obra o acción de unos pocos?
- ¿Eso es justo o correcto? ¿Por qué sí o por qué no? Den razones y ejemplos.
- ¿Han visto en alguna otra oportunidad a un grupo ser culpado injustamente?
- ¿Han visto algo así en un libro o una película?

Lección 1: ¿Qué es la justicia? ¿Cuál es la injusticia aquí?

Hoja Didáctica A: Un resumen y calendario del ataque terrorista

El 11 de septiembre del 2001, cuatro aviones fueron secuestrados de tres ciudades diferentes en los Estados Unidos. Los terroristas quienes se supone tomaron control del avión, aparentemente habían planeado misiones suicidas para estrellar esos aviones en localidades importantes en la costa este del país. Los primeros dos aviones estrellaron contra las torres del World Trade Center (WTC), también conocidas como las “Torres Gemelas” en la ciudad de Nueva York. El siguiente avión se estrelló en Washington, D.C. contra el Pentágono, nuestro centro nacional de defensa. El cuarto avión desapareció del radar y después se estrelló en Pittsburgh, Pennsylvania. Este último se supone que se dirigía hacia la Casa Blanca o Camp David, el lugar de retiro del presidente. Todos los pasajeros de los aviones y más de 5,000 personas que trabajaban en las torres del WTC y el Pentágono se suponen muertos (en los últimos informes del 16 de septiembre, 2001). Las torres y otro edificio del centro financiero se han derrumbado por completo causando mucha destrucción en la parte baja de Nueva York. En todos los Estados Unidos, el tráfico aéreo se interrumpió, nuestras fronteras se reforzaron, miles de edificios se evacuaron y escuelas y negocios se cerraron durante los siguientes días a la tragedia. Los Estados Unidos puso en marcha los escuadrones policiales y militares para prevenir más actos terroristas e identificar a los causantes de estos crímenes.

Cronograma de los Acontecimientos

- 8:45 a.m.** Un avión secuestrado se estrella contra la torre norte del rascacielos del WTC en la ciudad de Nueva York.
- 9:03 a.m.** Un segundo avión secuestrado se estrella contra la torre sur del WTC y explota. Los dos edificios—cada uno de 110 pisos—se están incendiando.
- 9:43 a.m.** Un tercer avión secuestrado se estrella contra el Pentágono, el centro de operativos de las fuerzas armadas de los Estados Unidos.
- 10:05 a.m.** La torre sur del WTC se derrumba.
- 10:10 a.m.** Una parte del Pentágono se derrumba.
- 10:28 a.m.** La torre norte del WTC se derrumba.

Lección 1: ¿Qué es la justicia? ¿Cuál es la injusticia aquí?

Hoja Didáctica B: Informes sobre lo ocurrido seguido al ataque terrorista

Algunos Acontecimientos

“Vándalos dispararon más de seis balazos a través de las ventanas de un centro islámico en Irvine, Texas.”¹

“En Chicago, un cóctel Molotov fué tirado el miércoles [12 de septiembre, 2001] hacia un centro comunitario árabe-americano.”²

El miércoles, 12 de septiembre, una mezquita en Lynwood, Washington, fué saqueada.³

Un cristiano del Sudán fué acuchillado en la ciudad de Nueva York por un asaltante.⁴

Un autobús llevando niños musulmanes fué apedreado en Australia.⁵

El centro islámico de Bellevue, Washington, recibió llamadas sugiriendo que detuvieran a los musulmanes en campos de detención, como se hizo con los ciudadanos japoneses y los japoneses-americanos durante la segunda guerra mundial.⁶

Algunas Reacciones

“No he dejado la casa en dos días”, dijo Husam Jamoum, un residente de procedencia palestina de Marietta, Georgia. “No quiero ser forzado a tener que defenderme.”⁷

“El Concilio de Relaciones Americanas-Islámicas, un grupo de defensa en Washington, D.C., pidió a los musulmanes que lleven ropa tradicional y evitar salir en público.”⁸

“La Asociación de Policías de Fall River mandó un mensaje urgente para que los ciudadanos se juntaran: ‘Después de los ataques del martes, han habido informes locales sobre gente vengándose en contra de árabes-americanos inocentes viviendo en nuestra comunidad. . . . No luchemos la maldad con más maldad . . . Somos una ciudad y tenemos que estar unidos.’ ”⁹

Lección 2: ¿Ha sido justo el pasado?

Objetivos para los alumnos

- Examinar en el pasado un acto de violencia donde como resultado todo un grupo étnico fué maltratado*
- Conocer algunas consecuencias cuando todo un grupo es culpado por la acción de algunos

Materiales

Hoja Didáctica C: En otros tiempos

Hoja Didáctica D: Las personas que ayudaron

Hoja Didáctica E: Epílogo

Actividades

1. Examinar un incidente en nuestra historia

Distribuir la hoja didáctica C: En otros tiempos

Leer o hacer leer a los alumnos los eventos del bombardeo a Pearl Harbor. Preguntar:

- ¿Cuál es la apreciación del narrador sobre los japoneses-americanos como grupo?
- ¿Cuáles son los miedos que fomenta el narrador?

Haga a los alumnos tomar turnos para leer a la clase los relatos en la Hoja Didáctica C (en “La Evacuación”, “Los Campos” y “El Impacto en los Negocios y Granjas Agrícolas Japonesas”).

Estudie los relatos con estas preguntas:

- Seguido al ataque, ¿cuáles fueron las actitudes que prevalecieron sobre las personas de descendencia japonesa?
- ¿Cómo fué que comenzamos ha reaccionar en contra de estas personas por ser del país que ellos o que sus ancestro vinieron?
- ¿Cuáles fueron las consecuencias para estas personas?

(La educación fué interrumpida; las familias fueron separadas; los hogares, jardines y mascotas tuvieron que ser abandonados; los ingresos fueron destruídos; los negocios, hogares, granjas y posesiones fueron vendidas dando pérdidas; sus sentidos de vulnerabilidad y de no pertenencia aumentaron dramáticamente; etc.)

- ¿Cuáles son las similitudes y diferencias sobre la actual situación?
(Aunque hay diferencias importantes en la política internacional, por ej. el ataque a Pearl Harbor fué cometido por las fuerzas armadas de una nación hacia otra nación. La situación en nuestro país es similar en por lo menos un aspecto importante: Un incidente de violencia es seguido por la persecución de personas [inocentes] del mismo grupo étnico y religioso que los perpetradores o sospechosos.)

* El propósito de esta lección es estudiar la analogía de la falsa culpabilidad. Esto no significa relacionar los dos ataques.

2. *Explorar la posibilidad de protección y apoyo*

Pregunte: “¿Hubo alguien que apoyara a los japoneses-americanos?”

Discuta y haga una lista con respuestas a estas preguntas:

- ¿Cuáles eran las necesidades de las personas que fueron detenidas?
- ¿Qué tipo de presión social pudo haber influido en las personas para ayudar o no ayudar?

Distribuya la hoja didáctica D: Las personas que ayudaron, y dé las siguientes consignas como tareas para la casa:

Escribe una historia o escena corta sobre uno de estos hechos de ayuda. Asegúrate que tu historia muestre a través de la acción, los conflictos entre la mente de los protagonistas en dar o recibir ayuda.

O

Crea un poema, canción, pintura o dibujo de las cosas que debieron ser abandonadas.

3. *Mirar los resultados*

Distribuya la hoja didáctica E: Epílogo, y léala a la clase o haga que los alumnos la lean en voz alta o para ellos.

Pregunte:

- ¿Cuáles fueron las consecuencias a largo plazo para los japoneses-americanos? (*Algunas están mencionadas en la hoja didáctica E.*)
- ¿Cuáles fueron las consecuencias a largo plazo para los Estados Unidos? (*Comprender que aún una gran Nación puede cometer errores; un precedente de cómo no tratar a ciudadanos y residentes de los Estados Unidos.*)

Lección 2: ¿Ha sido justo el pasado?

Hoja Didáctica C: En otros tiempos

Antecedentes

En 1880, en los Estados Unidos y sus territorios había una gran demanda de mano de obra barata. Personas de países asiáticos fueron traídos para hacer esos trabajos. En 1908, 135,000 japoneses ya habían llegado. En los años siguientes, muchos de ellos guardaron cuanto dinero pudieron, trajeron a sus familias e hicieron su hogar en los Estados Unidos.

El 7 de diciembre, 1941, mientras la segunda guerra mundial estaba ocurriendo en Europa, Japón atacó la base militar de los Estados Unidos en Pearl Harbor, Hawaii. Los titulares de los diarios en toda América citaban la reacción del presidente: “¡¡¡DIA DE INFAMIA!!!” Seguido al ataque, los Estados Unidos le declaró la guerra a Japón.

En su ira y miedo, la gente se tornó en contra de los americanos con descendencia japonesa y su comunidad. Se temía que aquellos que vivían en la costa oeste podrían ayudar a Japón indicándoles las bases militares o industriales o intentando sabotear los esfuerzos americanos en la guerra. De acuerdo a un diputado nacional:

Conozco las islas de Hawaii. Conozco la costa del mar pacífico . . . sé que dichas áreas están llenas de espías japoneses.

No se olviden que ser japonés significa siempre ser japonés. Creo que es de vital importancia que nos deshagamos de todos los japoneses tanto en Hawaii como en tierra continental . . . [japoneses] que han estado ahí [Hawaii] por generaciones han dado señales, si se quiere, guiando a los aviones japoneses . . . para destruir nuestras naves, matar a nuestros soldados y marinos y volar en pedazos a las indefensas mujeres y niños de Hawaii . . .¹⁰

La Evacuación

El 19 de febrero de 1942, el presidente firmó una orden ejecutiva autorizando al gobierno de los Estados Unidos a hechar a los japoneses-americanos y residentes legales de sus hogares a un campo de detención.* Aproximadamente 120.000 personas de descendencia japonesa, la mayoría de la costa oeste, fueron puestas en campos de detención. La mayoría de estas personas eran ciudadanos americanos o residentes legales; la mitad de ellos eran niños. Estos fueron alejados de áreas costeras a lugares que el mismo presidente llamó “campos de concentración.”

Se les dió una semana para movilizarse. La hija de una familia forzada a dejar Seattle escribió sobre cómo fué la última semana:

Hasta ese momento teníamos esperanzas que algo o alguien intervendría por nosotros. Ahora no había tiempo para lamentarse. Había mil y un detalle que atender en esta semana de plazo. Esos siete días se consumieron como fósforos encendidos en el viento, mientras nos apurábamos. Mi madre distribuía camisas, fundas y mantas que metimos en bolsas marineras.

* Aproximadamente dos tercios de los internados habían nacido en los Estados Unidos y un tercio eran ciudadanos americanos nacidos en el exterior. La primera generación de japoneses inmigrantes se los llama por lo general “Issei”, a sus hijos “Nisei” y a sus nietos “Sansei”.

En las dos maletas empacamos los abrigos de invierno, varios sueters, pantalones y faldas de lana, y pijamas de franela y bufandas.

Artículos de baño, una plato de lata, una taza de lata y cubiertos completaban nuestro equipaje. La bolsa marinera y las dos maletas iban a ser los pilares de nuestro futuro hogar por lo cual lo planeamos con cuidado.

Henry fué a la estación de control a registrar a la familia. Vino a casa con veinte etiquetas, todas con el número “10710.” Las etiquetas eran para poner a cada pieza de equipaje y una para poner en las solapas de nuestros abrigos. De ahí en adelante éramos conocidos como la Familia Nro. 10710.¹¹



(Foto: Oficiales del gobierno registrando a los japoneses-americanos en el campo de detención en 1943. Foto por Lee Russell.)

Un trabajador de socorro escribió esta observación:

Imaginen lo que estas personas han estado haciendo: la semana pasada parados en fila, primeros para registrarse, luego el exámen físico. Los últimos arreglos frénéticos vendiendo, guardando artículos sin valor con objetos de valor, dejando a sus mascotas y jardines detrás. Luego la última noche, muchos de ellos despiertos hasta las 4 o 5 de la madrugada . . . Luego alrededor de las 6 de la mañana, levantarse y preparar a los niños, vestir con sus mejores ropas, salir en un día lluvioso y frío. Un sombrío día, para esperar en fila y agolparse en la salida . . . luego subir a los autobuses . . .¹²



(Foto: Las carpas donde los japoneses-americanos vivían en uno de los campos. Foto por Lee Russell.)

Los Campos

La hija de Seattle que describió anteriormente los preparativos de evacuación de su familia describe aquí lo que la familia encontró cuando llegaron a las barracas:

Fuimos asignados a la barraca 2-1-A . . . Las barracas parecían establos alargados y bajos . . . Nuestro hogar era un cuarto, unos 18 por 20 pies, la medida de una sala de estar. Había una ventana pequeña en la pared opuesta a la puerta. Sólo había una pequeña estufa a leña en el centro. El piso era de madera gruesa clavada directamente sobre la tierra y los yuyos ya se estaban asomando . . .¹³

Otro residente describe los baños:

“Al comienzo, los baños no tenían indicadores o divisiones atrás o a los costados—eran tan solo agujeros en los asientos con una tapa. Ahora, han puesto divisiones entre asientos y a nuestras espaldas que nos protegen de la vista de otros, pero el olor—¡qué horror!”¹⁴

Una revista nacional publicó esta descripción del ambiente en el campo:

“El centro de detención es en realidad una cárcel—con guardias armados en las torres de vigilancia, faros y rifles, 15 pies de la cerca de alambre de púas, todos acuartelados a las nueve y las luces apagadas a las 10. Los guardias tienen orden de disparar a cualquiera que se acerque a más de 20 pies de la cerca. Por ninguna circunstancia se le permite a nadie ir a las letrinas (a más de dos cuadras de distancia) después de las nueve.”¹⁵



(Foto: Una mujer prepara la cocina en su barraca. Foto por Lee Russell.)

El Impacto en los Negocios y Granjas Agrícolas Japonesas
Un agricultor que estaba por evacuar escribió esta carta:

Comité John H. Tolan
Edificio Henry, Seattle, Wash.

Estimados: Soy uno de los japoneses-americanos que deberán evacuar esta área y desearía información sobre la disposición de nuestra propiedad . . .

Nuestra familia tiene un invernadero aquí del cual soy propietario, en donde hemos cultivado tomates y pepinos y hemos cuidado estos cultivos hasta el presente. Lo hemos hecho con la esperanza que los japoneses, si son ciudadanos de los Estados Unidos, se nos permitiría quedar si probáramos a las autoridades nuestra lealtad a este país. Pero sabemos que también podríamos ser evacuados.

Estos cultivos estarán listos para cosechar al comienzo del próximo mes y si tuviera que irme quisiera pedir que alguien los cosechara en vez de perderlos.

Muchas gracias por el favor
Sinceramente,
T. Nakamura¹⁶

El siguiente informe apareció en el *San Francisco News* el 28 de marzo, 1942:

Si los agricultores americanos no se hacen cargo inmediatamente de 225,000 acres de agricultores japoneses y japoneses-americanos, las pérdidas pueden llegar a millones de dólares, advirtió hoy L. I. Hewes Jr., director regional de Farm Security Administration.

“Es obligatorio seguir la producción de la tierra”, dijo el Sr. Hewes. “Las pérdidas ya están ocurriendo y dentro de los siguientes cuatro a seis meses pérdidas importantes de cultivos como los del tomate, el apio, la espinaca, las arvejas, la cebolla, el ajo y las alubias pueden ocurrir. La industria avícola está sufriendo también.”

Mediante la actuación de “Wartime Civilian Control Administration” del ejército casi 6,000 granjas agrícolas pertenecientes a japoneses se han ofrecido para ser trabajadas por otros americanos. Pero por ahora, sólo 1,000 agricultores han expresado interés en operar estas tierras. Las granjas de los japoneses tienen un valor de alrededor 70 millones de dólares sin contar el valor de la cosecha.

Cartas a una Maestra

Antes de ser evacuados los alumnos escribieron mensajes a su maestra en un libro de autografías:

20 de marzo, 1942

Querida Señora Evanson:

Comenzaré mi carta escribiendo lo peor. No quiero irme pero el gobierno dice que debemos irnos por lo que debemos obedecerle. Dije en mi carta en japonés que debemos irnos al este de la cascada mt. pero planeábamos irnos a Idaho o Montana.

Ahora con la guerra, muchos hombres, mujeres y niñas japonesas están sin trabajo y muchos de los amigos de mi padre están en un campo de concentración. Si voy ahí espero tener una maestra como usted. Espero que la guerra termine pronto para poder volver a la escuela Washington.

23 de mayo, 1942

Querida Señora Evanson:

Lamento que tengamos que evacuar porque voy a extrañar mis estudios, mis maestras, mis amigos y nuestro director, el Sr. Sears.

Tal vez sea mejor que nos vayamos y hagamos lo que el gobierno dice. Espero que haya una escuela en donde pueda continuar mis estudios.

Como usted sabe, Seattle es mi pueblo natal por lo que me entristece dejarlo. Espero que esta guerra termine pronto porque así voy a poder volver a mi querida escuela Washington.¹⁷

Superchería y Propaganda

En 1942 una película fué realizada sobre los japoneses en los Estados Unidos:

La película *El Pequeño Tokyo (Little Tokyo)*, U.S.A. es estrenada por la Twentieth Century Fox. En ella, la comunidad japonesa-americana es mostrada como un “gran ejército de espías voluntarios” y “devotos de su emperador”, como lo describe el prólogo de la película.¹⁸

Japoneses-Americanos en el Ejército

1ro de febrero, 1943

El Regimiento de Combate nro. 442 se pone en marcha y está formado en su totalidad por japoneses-americanos.¹⁹

27 al 30 octubre, 1944

El Regimiento de Combate nro. 442 rescata un batallón americano que había sido bloqueado y rodeado por el enemigo. El nro. 442 que rescató 211 hombres sufrió unas ochocientas bajas. Después de este rescate, se le ordenó al nro. 442 avanzar hacia la selva, continuando sin ayuda o descanso hasta el 9 de noviembre.²⁰

Lección 2: ¿Ha sido justo el pasado?

Hoja Didáctica D: Las personas que ayudaron

Cuando los japoneses-americanos estaban enfrentando un mar de problemas durante este tiempo, algunas personas y organizaciones ofrecieron su ayuda. Estos son algunos ejemplos:²¹

- Durante la detención de los japoneses-americanos, uno grupo de líderes religiosos, académicos y civiles se juntaron para formar “En Consejo Nacional de Reubicación de Alumnos Japoneses-Americanos” (National Japanese American Student Relocation Council) para asistir a los alumnos en completar sus estudios. Su ayuda consistía en patrocinios, becas, alimento, vivienda hasta empleos.
- En 1942, tanto el alcalde como el jefe de policía de Lincoln, Nebraska, escribieron una carta apoyando los derechos y ciudadanía de los japoneses-americanos. Estas cartas sentaron las bases para permitir a estos ciudadanos ser alumnos en la Universidad de Nebraska-Lincoln y ser puestos en libertad de los campos de detención.
- El reverendo Drew, un pastor metodista, fué un abierto pacifista y activista por los derechos de los ciudadanos japoneses-americanos. Apoyó los esfuerzos en mover a familias al mediooeste y a menudo proporcionarles alimento y refugio.
- Agricultores de remolacha en Idaho ofrecieron a los japoneses-americanos oportunidades de trabajo que sirvieron como principio para la puesta en libertad de los detenidos. Otros agrícolas dieron tierras a japoneses-americanos a cambio de su trabajo para ayudar así a los evacuados de la costa oeste.
- Varios miembros de la Sociedad Americana de Amigos (American Society of Friends) a veces también llamados Quakeros protestaron sobre el programa de detención y proporcionaron consejería y apoyo, vivienda y refugio a alumnos japoneses-americanos para ayudarlos a continuar sus estudios.
- En varias comunidades del medio oeste fueron creados grupos sociales de intercambio cultural para ayudar a los japoneses-americanos a ser aceptados socialmente.

Lección 2: ¿Ha sido justo el pasado?

Hoja Didáctica E: Epílogo

¿Cuál fué el impacto en los japoneses-americanos?

La injusticia es poderosa y sus efectos pueden sentirse por años:

“El impacto en la salud mental y física de la experiencia traumática sufrida en los campos de detención continúa afectando a miles de japoneses-americanos. Estudios sobre salud han indicado una incidencia dos veces mayor en problemas del corazón y muerte prematura en antiguos internos, comparado con los no-internos japoneses-americanos.”²²

El legislador por California, Mike Honda, recuerda su estado de confusión y sentimiento de indefensa:

“Cuando era niño mi familia fué detenida y enviada a un campo de detención. ¿Era mi familia una amenaza? ¿Eran los 120,000 japoneses-americanos una amenaza? La respuesta es no”.²³

¿Cuál es la visión actual de los Estados Unidos sobre la detención de japoneses?

Casi 50 años después, a través del esfuerzo de líderes y defensores de la comunidad japonesa-americana, el congreso sancionó la ley de derechos civiles en 1988 . . . [Esta] reconoció que “una gran injusticia se cometió” y exigió al congreso indemnizar a cada víctima de los campos de detención con \$20,000.

Las indemnizaciones fueron enviadas con una nota de disculpa firmada por el presidente de los Estados Unidos en nombre de los ciudadanos estadounidenses.

Lección 3: ¿Cómo podemos prevenir la injusticia?

“Que bello es que no debamos esperar un sólo minuto para empezar a mejorar nuestro mundo.”
—Anne Frank: *Diary of a Young Girl*

Objetivos para los alumnos

- Pensar en ejemplos de grupos que están en riesgo de ser culpados injustamente e identificar los factores o eventos que pueden ser los detonantes
- Examinar experiencias propias de violencia y estereotipos—tales como perpetradores, espectadores circunstanciales o víctimas
- Comprender que la juventud forma parte de la prevención contra la violencia y el odio en el mundo y en el reaseguro de la justicia
- Sentir el poder como individuo o parte de un grupo en ayudar a prevenir la injusticia y promover la justicia

Materiales

Hoja Didáctica F: No Se Permite/No Vale/¡Vale!

Actividades

1. ¿Quién está en riesgo hoy en día?

Pregunte:

- ¿Quién está en riesgo hoy en día de falsa culpabilidad, prejuicio o violencia?
(Algunas respuestas incluyen: los árabes, los mulsumanes, personas que parecen árabes/mulsumanes; inmigrantes; extranjeros; judíos/isrealistas, a quienes algunos les culpan por nuestro conflicto en el medio este; americanos visitando o viviendo en otros países; todos los miembros de grupos de minorías.)
- Piensen en las experiencias de los japoneses-americanos durante la segunda guerra mundial. ¿Se imaginan tales eventos hoy en día? ¿Qué grupo o grupos estarían afectados?
- ¿Creen que los americanos están en riesgo hoy por hoy? ¿El ataque que ocurrió en el WTC y el Pentágono son ejemplos de falsa culpabilidad hacia un grupo?
(Puede que los alumnos ya hayan dado una respuesta a la primera pregunta por el hecho del ataque terrorista que los Estados Unidos fuera víctima. Si no, asegúrese de aclarar este punto.)
- ¿Cómo puede la gente responder a los ataques terroristas de una manera que no perpetúe la falsa culpabilidad o el prejuicio?

2. Examine algunas respuestas sobre este ataque

Distribuya la hoja didáctica F: No Se Permite/No Vale/¡Vale! a sus alumnos. Indíqueles que la primera lista se trata de lo que “NO SE PERMITE.” Esta describe conductas que a pesar de nuestros propios puntos de vista, están en contra de la ley—la violencia, la destrucción de la

propiedad ajena, el hostigamiento, etc. La segunda lista trata las actitudes y creencias que “NO VALEN” pero que están protegidas por la libertad de expresión. Estas pueden contribuir a un clima de odio, conflicto y falsa culpabilidad. La tercera lista, “¡VALE!” da sugerencias positivas que podemos tomar.

Dé tiempo a los alumnos a que lean las listas y las relacionen a sus propias experiencias o acciones. Pídeles que respondan a las preguntas de cada lista mientras examinan lo que han vivido, han sido testigos o han sido partícipes.

Una vez que los alumnos hayan completado esta tarea, pida voluntarios para que compartan sus reacciones. Ayúdelos para hacer conexiones entre sus experiencias personales y la manera en que las posibles víctimas se pueden estar sintiendo en este momento.

3. *¿Qué podemos hacer de ahora en adelante?*

Pregunte:

- ¿Cómo he contribuído—para mejor o peor—a la justicia en mi escuela, comunidad, país o en el mundo?
- ¿Qué puedo hacer ahora y en el futuro?

Pídeles a sus alumnos que desarrollen ideas sobre las posibles acciones que tomarían (1) como individuos o (2) como parte de un grupo. Estos son algunos ejemplos que pueden servir si fuera necesario:

- Escribir cartas a sobrevivientes de la violencia o familiares de las víctimas que perdieron sus vidas.
- Hacer dibujos, afiches, poesías, canciones, hacer drama, etc. que muestran un rechazo a actos de falsa culpabilidad de personas o grupos.
- Actuar políticamente—escribir cartas a líderes políticos o al periódico local expresando sus puntos de vista sobre este tema.

Yendo Más Allá de la Culpa

Estas lecciones son sólo un comienzo. Esta discusión estimulará el pensamiento de los alumnos sobre los efectos inmediatos y duraderos de la falsa culpabilidad a un grupo y su reacción posterior. Muchos alumnos, en especial los más maduros podrían sentirse particularmente motivados a actuar en respuesta a las tragedias y prevenir que empeoren. Las siguientes son algunas sugerencias para integrar el aprendizaje con la actividad:

- Organice una clase o un proyecto escolar para apoyar a las víctimas y sus familias.
- Haga que los alumnos investiguen artículos periodísticos sobre ataques contra grupos de minorías en respuesta a la tragedia terrorista, recolectando y analizando noticias o imprimiendo informes en la red electrónica que muestren sentimientos, declaraciones o ataques injustificados o infundados.
- Haga que los alumnos busquen noticias sobre actos de protección y apoyo hacia árabes-americanos o musulmanes.
- Pida a los alumnos escribir una declaración con la misión de la clase sobre como responder a nuestros compatriotas en una manera productiva. (Esta puede ser una oportunidad para desarrollar ideas y modelar el proceso de consensuar.)
- Asigne un ensayo que compare eventos contemporáneos con tragedias similares en la historia.
- Dedique una hora cada semana o mes para que los alumnos busquen y lean publicaciones escritas para las grandes minorías (*por ej. Asian Week, Hispanic Review, Black Enterprise, Indian Country Today*).
- Trabaje con los alumnos interesados en formar un Grupo de Defensa de los Derechos del Estudiante en su escuela. (Estos grupos trabajarán en las escuelas u otros lugares para enseñar a sus compañeros sobre los prejuicios, la discriminación, los crímenes por odio y cómo proteger a víctimas o víctimas potenciales.)

Lección 3: ¿Cómo podemos prevenir la injusticia?

Hoja Didáctica F: No Se Permite/No Vale/¡Vale!

Las siguientes listas son las posibles maneras en que las personas pueden responder al terrorismo u otros actos de violencia. Algunas reacciones pueden ser legales pero dañinas. Otras pueden ayudar y dar esperanza.

Toma unos minutos para revisar estas listas. Mientras las lees, piensa en acciones que fueras testigo, vivieras o cometieras tu mismo.

No Se Permite

Dejando de lado tus sentimientos personales sobre una persona o grupo, los siguientes actos son contra la ley en los Estados Unidos:

- Matar, herir o amenazar a otra persona sólo por su raza, religión, color de piel o nacionalidad.
- Atormentar: es una conducta inapropiada e indeseable que perturba a una persona o la *hace temer por su propia seguridad*. Esto incluye amenazas en cartas, llamadas o mensajes electrónicos.
- Destruir propiedad ajena: arruinar o destruir casas, automóviles, centros religiosos, edificios públicos o privados, libros, etc.

¿Has vivido alguna de estas experiencias alguna vez?

Sí No No Sé

¿Has sido testigo alguna vez de algo parecido?

Sí No No Sé

¿Has hecho alguna vez algo parecido?

Sí No No Sé

No Vale

La libertad de opinión está protegida en nuestro país y es una de las bases de nuestra democracia. Sin embargo, el sólo hecho de que sea legal no significa necesariamente que sea apropiado ni que contribuya al bienestar de todos.

- Juzgar a personas por su apariencia física o vestimenta
- Asumir que ciertas personas tienen determinadas convicciones o actitudes sólo por su apariencia
- Estereotipar a personas por pertenecer a cierta raza, grupo étnico, nacionalidad o religión

- Echar la culpa a personas inocentes por la actuación de otros
- Profanar a personas que son diferentes a tí o que no entiendes su idioma
- Hacer comentarios prejuiciosos o bromas sobre ciertos grupos o individuos
- Insultar, hacer comentarios agresivos o difamar
- Hacer gestos inapropiados u obscenos
- Dibujar o escribir símbolos de odio en propiedad privada

Anota algunas de tus ideas:

¿Has vivido alguna de estas experiencias?

Sí No No Sé

¿Has sido testigo alguna vez de algo parecido?

Sí No No Sé

¿Has hecho alguna vez algo parecido?

Sí No No Sé

¡Vale!

Muchos jóvenes reaccionan en forma positiva ante la violencia promoviendo la comprensión y el apoyo a las posibles víctimas:

- Conversar sobre lo que se siente ser una víctima de la violencia o el prejuicio
- Dar la mano y apoyar a víctimas
- Pensar antes de hablar o reaccionar—en especial cuando estás enojado o cuando lo que vayas a decir puede herir a otro
- Tener discusiones constructivas sobre las diferencias culturales para poder comprendernos mutuamente
- Tratar de evitar hacer comentarios racistas o prejuiciosos
- Responder a tus compañeros cuando estos hacen comentarios prejuiciosos y explicarles por que estás en desacuerdo y como hieren a otras personas
- Compartir la información que has aprendido con tus compañeros y familiares sobre el peligro de hechar la culpa a una persona o grupo sólo por la actuación de unos pocos

- Examinar como la televisión, la música, los diarios, las redes electrónicas y los lugares para charlar hablan sobre culpar o estereotipar
- Ayudar y proteger a aquellas víctimas o víctimas potenciales de crímenes por odio, hostigación o discriminación.

Anota alguna de tus ideas:

¿Has sido testigo alguna vez de algo parecido?

Sí

No

No Sé

¿Has hecho alguna vez algo parecido?

Sí

No

No Sé

Recursos Adicionales

Lección 1

Existen numerosos informes sobre el ataque terrorista del 11 de septiembre. La siguiente página electrónica le ofrece recursos apropiados para cada edad:

<http://teacher.scholastic.com/newszone/news/index.asp>.

Una buena fuente de información es *The World Religions* por Huston Smith disponible en la página electrónica:

<http://www.amazon.com/exec/obidos/ASIN/0062508113/ref%3Dpd%5Frhf%5Fp%5F2/103-4171452-63798/104-1556320-1945542>.

El Concejo Nacional de Estudios Sociales/The National Council of the Social Studies ofrece información gratis en su página electrónica “Teaching About Tragedy”. Su objetivo es asistir a los maestros a ayudar a sus alumnos hacer frente y dar sentido a lo incomprensible:

<http://www.socialstudies.org>.

Lección 2

Más información sobre la experiencia Nisei está disponible en la página electrónica, *Children of the Camps*, en: <http://www.children-of-the-camps.org/history/>

Otros dos recursos curriculares de utilidad son:

- *Changing Perspectives on the Japanese Internment Experience*, disponible en Internet: <http://www.thirteen.org/wnetschool/origlessons/internment/>.
- *The Internment Camp Class Kit*, disponible en Internet: http://www.njahs.org/Education/camp_kit.htm.

Lección 3

Dos excelentes recursos:

- *El Odio Se Cura: Un Programa Nacional Para la Prevención de los Crímenes de Odio Para las Escuelas Intermedias*, disponible en la página electrónica: <http://www.edc.org/HHD/hatecrime/HTHspn.pdf>.
- *The Co/Motion Guide to Youth-Led Social Change*, disponible en la página electrónica: <http://afj.org/pubs.html>.

Para ayudar a los niños a enfrentar el duelo y el trauma:

Asociación Americana de Psiquiatría /American Psychiatric Association
http://www.psych.org/public_info/childrentragedy.cfm.

Asociación Americana de Psicología/American Psychological Association, “Warning Signs of Trauma-Related Stress” <http://www.apa.org/practice/ptsd.html>.

La Cruz Roja/American Red Cross, “Helping Young Children Cope with Trauma”
<http://www.redcross.org/services/disaster/keepsafe/childtrauma.html>.

Asociación Nacional de Psicólogos Escolares/National Association of School Psychologists, “Crisis and Loss: Information for Educators”
<http://www.naspcenter.org/pdf/bbcqcrisiseducator.pdf>.

Agradecimientos

Centro Para el Desarrollo de la Educación/Education Development Center, Inc. (EDC)

EDC es una organización sin fines de lucro dedicada a mejorar la educación y la salud mundial: <http://www.edc.org>.

El Proyecto Justicia/The Justice Project

Esta organización se dedica a combatir la injusticia y crear un mundo más humano y justo. Fue fundada por los Veteranos de Vietnam/Vietnam Veterans a quienes se unieron mujeres y hombres en la lucha por la justicia. <http://www/thejusticeproject.org>.

Fundación de Veteranos de Vietnam en América/Vietnam Veterans of America Foundation (VVAF)

VVAF es una organización internacional humanitaria que confronta las causas, conductas y consecuencias de guerra por medio de sus proyectos de rehabilitación para las víctimas de guerra, sus encuestas y sus programas de educación pública y de apoyo. <http://www.vvaf.org>.

Escritores

Marilyn Clayton Felt es investigadora y directora principal de proyectos en EDC tiene extensa experiencia en el desarrollo de curriculum sobre la justicia social y el desarrollo humano. Recientemente dirigió un proyecto otorgado a EDC por el Comité Internacional de la Cruz Roja/International Committee of the Red Cross para diseñar un curriculum para jóvenes a nivel mundial. Este curriculum tiene la intención de brindar conocimientos sobre filosofía y los principios de la Ley Humanitaria Internacional.

Eric J. Jolly es vice presidente e investigador principal en EDC, asesora con frecuencia a instituciones y agencias del gobierno sobre temas interculturales. Es el fundador del Instituto Nacional para la Acción Afirmativa y Diversidad/National Institute for Affirmative Action and Diversity; es autor de numeros artículos y libros incluyendo *Bridging Homes and Schools*; y con el apoyo de la Fundación Nacional de Ciencias/National Science Foundation creó *Moving Towards Diversity: A Model of Community Change*.

Stephanie Maria Malloy es escritora e investigadora asociada en EDC. Ha escrito en extenso sobre la prevención de la violencia juvenil y los crímenes por odio. Sus publicaciones incluyen *Reviving Hope in the Face of Hate: A Guide to Preventing Juvenile Hate Crime, Responding to Hate Crime: A Multidisciplinary Curriculum for Law Enforcement and Victim Assistance Professionals* y *It's Up to You(th): A Toolkit for Young Civil Rights Activists*.

Colaboradores

Edward DeVos, investigador principal y director, Centro para la Prevención de la Violencia y Daños/Center for Violence and Injury Prevention

Dan Tobin, director de comunicaciones de EDC

Editores

Ron Slaby, investigador principal, Centro para la Prevención de la Violencia y Daños/Center for Violence and Injury Prevention

Sue Vargo, directora asociada, Centro sobre el Comportamiento de Alto Riesgo/Center for High Risk Behavior

Cheryl Vince Whitman, vice presidente y directora de Programas para la Salud y el Desarrollo Humano/Director of Health and Human Development Programs

Renée F. Wilson, directora principal, Centro sobre el Comportamiento de Alto Riesgo/Center for High Risk Behavior

Redacción y Diseño

Jennifer Davis-Kay, edición de la versión en inglés

Emily Passman, diseño gráfico

Cathy Lee, diseño de texto

Fotografías

Las fotos en la Lección 2 fueron tomadas por Lee Russell. Estas fotos forman parte de una colección sobre los campos de detención y están preservadas en *Library of Congress's American Memory Project*. <http://memory.loc.gov/>.

Agradecimientos Adicionales

Heather Preslar

Nina Tesfamariam

Todos aquellos colegas de EDC quienes contribuyeron en la investigación y dieron su tiempo y apoyo.

Un agradecimiento especial a Janet Whitla, presidenta de EDC, por su valor e inspiración.

Traductores

Valentina I. Kloosterman, Ph.D.

Costanza Eggers-Piérola, Ph.D.

Margarita A. Saéz, M.Ed.

Editora en Español

Concepción Ventura Lleti

Notas Finales

¹ CBS News (12 septiembre, 2001). Disponible en Internet: <http://www.cbsnews.com/now/story/0,1597,310989-412,00.shtml>.

² *USA Today* (13 septiembre, 2001). Disponible en Internet: <http://usatoday.com/news/nation/2001/09/13/backlash.htm>.

³ Ibid.

⁴ *Atlanta Journal-Constitution* (13 septiembre, 2001). Página A-19.

⁵ CNN Headline News (13 septiembre, 2001, 8:25 a.m.).

⁶ MSNBC (12 septiembre, 2001). Disponible en Internet: <http://www.msnbc/local/pisea/m90359.asp?cpl+1>.

⁷ *Atlanta Journal-Constitution*.

⁸ MSNBC.

⁹ *The Boston Globe* (14 septiembre, 2001).

¹⁰ Camp Harmony Exhibit. Disponible en Internet: <http://www.lib.washington.edu/exhibits/harmony/Exhibit>.

¹¹ Ibid.

¹² Ibid.

¹³ Ibid.

¹⁴ Ibid.

¹⁵ Nakashima, Ted (15 junio, 1942). Concentration camps: U.S. style. *New Republic*, 106, 822. También disponible en Internet: Camp Harmony Exhibit.

¹⁶ Camp Harmony Exhibit.

¹⁷ Ibid.

¹⁸ Internment History. Disponible en Internet: <http://www.children-of-the-camps.org/history>.

¹⁹ Ibid.

²⁰ Ibid.

²¹ Nisei Student Relocation Commemorative Fund, Inc. (12 septiembre, 2001). Disponible en Internet: <http://www.gpc.peachnet.edu/~apierc2/NSRCF/History.htm> and <http://www.asianweek.com/021298/news.html>.

²² Ibid.

²³ *Asian Week* (12 febrero, 1998). Disponible en Internet: <http://www.asianweek.com/021298/news.html>.